

STADTTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

Ausgabe Nr. 9 - Januar 2013



Serie: Settericherin von ganzem Herzen



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Heute: Mechtilde Diesburg, Herkunft: gebürtige Settericherin

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Stadtteilzeitung:

Frau Diesburg, seit wann leben Sie in Setterich?

Mechtilde Diesburg:

Ich wurde 1939 in meinem Elternhaus hier in Setterich geboren. In den Kindergarten ging ich dann in Eisleben, da wir dorthin evakuiert wurden.



Nach unserer Rückkehr besuchte ich die Andreasschule, die zu der Zeit eine Volksschule war und acht Schuljahre umfasste.

Stadtteilzeitung:

Sie sind und waren schon immer sehr engagiert hier in Setterich, wie kam es dazu?

Mechtilde Diesburg:

Dadurch, dass ich an der Hauptschule der Schulpflegschaft beigetreten bin, kam ich in die Politik. Ich nahm an Podiumsdiskussionen teil und damit fing es an. 1981 wurde

ich dann CDU Mitglied des Baesweiler Stadtverbandes und übernahm den Vorsitz der Settericher Frauen Union. Danach auch den Vorsitz des Ortsverbandes und den des Stadtverbandes. Zudem war ich 15 Jahre Ratsmitglied, von denen ich 10 Jahre stellvertretende Bürgermeisterin war.

Stadtteilzeitung:

Wie gefällt Ihnen denn Setterich?

Mechtilde Diesburg:

Ich bin Settericherin mit Leib und Seele. Setterich ist mein Heimatort. Ich finde es sehr schön, dass man hier gemeinsam so viel erreichen kann und auch dass man einen Großteil der Ortsbewohner kennt. Auch die Vielfalt der Nationalitäten ist interessant. Man kann sich mit den Leuten austauschen und viel über ihre Heimatländer, Bräuche und Sitten erfahren.

Stadtteilzeitung:

Was könnte man ihrer Meinung nach verändern?

Mechtilde Diesburg:

Man könnte etwas an der Sauberkeit rund um die Mitte ändern. Es wäre schön, wenn sich vielleicht kleine Grüppchen finden könnten, die zusammen den Müll aufsammeln und wenn man die Stellen, an denen es so schlimm aussieht, der Verwaltung melden würde.

Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch.

Gefördert durch:



**Bundesministerium
für Verkehr, Bau
und Stadtentwicklung**

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:

Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.

Die Vorsitzende:

Dr. Christiane Staudte
Jens-Otto-Krag-Str. 13,
52146 Würselen

Redaktion:

Stadtteilbüro DRK,
Erbdrostenallee 2
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Bernhard Döveling
Redaktionsteam:

Ahmed Amgoune
Hilâl Bayram
Elke Dobbertin-Lemm
Gerhard Faltyn (Fotos)
Ferhat Kayabasi
Sabrina Kortz
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :

vierteljährlich
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in
Zusammenarbeit mit der Stadt
Baesweiler und dem Arbeitskreis
Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro
DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich
willkommen. Die Redaktion behält sich
Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen
und Anschrift an.

Bayan Mechtilde Diesburg'un neden cân-ı gönülden Setterich'li oldu u hayat hikayesine bakınca belli oluyor. Ayrıca kendisi türkçe ve arapça tercümelerinin okuyucular için çok önemli oldu unu söylüyor.

سلسله زیتريش من اعماق قلبي هذه المرة مع متشيلدي ديسبورك من اهالي زيتريش

Ausgezeichnet!

Die Aktive Nachbarschaft

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Stellvertretend für viele andere der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“ nehmen (v.li.) Vera Zietsch, Nicole Desort mit Sohn Robin, Emine Yürük, Duran Kayabasi und Ahmed Amgoune den Förderpreis Miteinander der Städteregion gegen Fremdenfeindlichkeit und Rassismus durch den Städteregionsrat Helmut Etschenberg entgegen. Auch Bürgermeister Dr. Willi Linkens freut sich über das Engagement des Baesweiler Preisträgers. Rassismus und Fremden-

feindlichkeit werden bei der „Aktiven Nachbarschaft Setterich verhindert“, indem Bewohner/innen jeglicher Herkunft gemeinsame Interessen verfolgen und gemeinsam Verbesserungen erreichen. Die Aktiven setzen sich derzeit für die Verbesserung der Lebenssituation der Kinder und Jugendlichen sowie für ein besseres und schöneres Wohnumfeld ein. Wenn Sie das auch gut finden, können Sie sich an die Mitarbeiterinnen des Stadtteilbüros DRK oder an die u.g. Koope-

rationspartner wenden. Schauen Sie doch auch bei der nächsten Bewohnerversammlung vorbei:

**16.01.2013, 19:00 Uhr
im Haus Setterich**

Aktive Nachbarschaft Setterich, in Kooperation mit der Katholischen Gemeinde St. Andreas, der Evangelischen Gemeinde Setterich-Siersdorf, dem Nachbarschaftstreff Setterich KAB, dem Integrationsrat Baesweiler und dem Stadtteilbüro DRK.

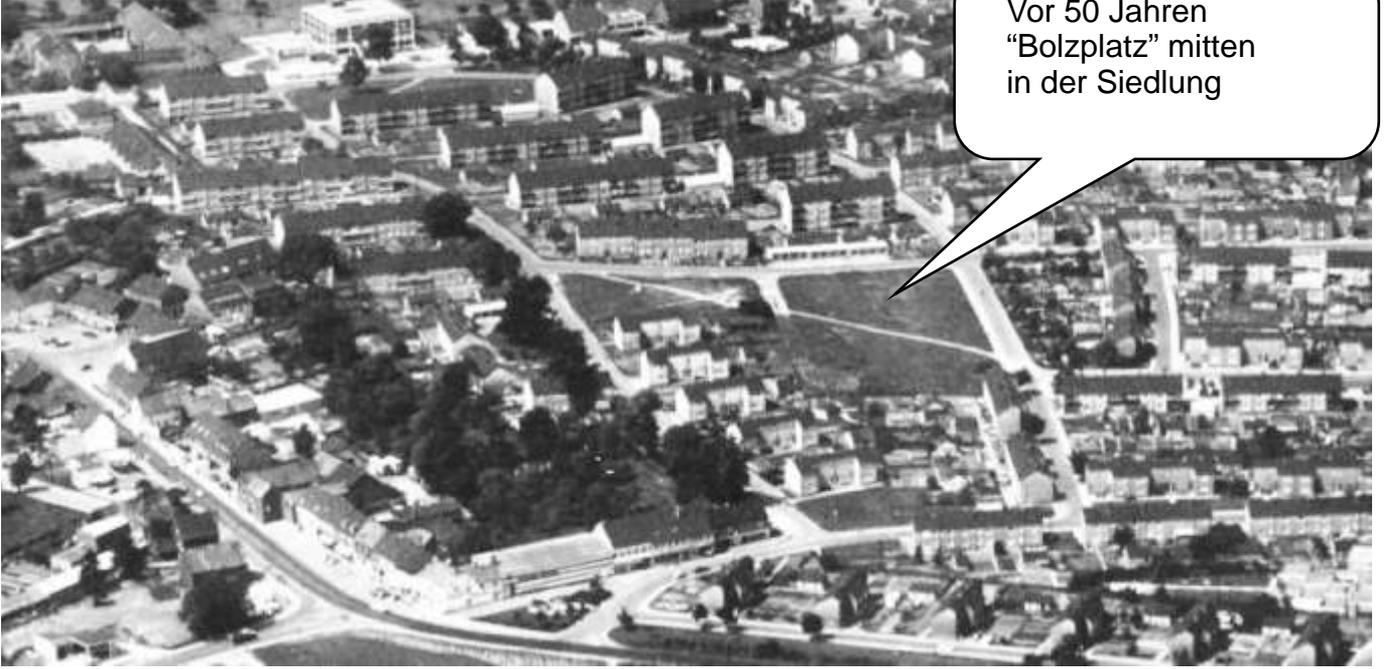
■ Setterich'teki „aktif komuluk“-projesi yabancı dümanlı ve irkçılığa karşı önlem aldığı için ödül kazanmıştır. Bu programa ilgi duyarsanız 16.01.2013 tarihinde, saat 19'da Haus Setterich'teki toplantımıza katılabilirsiniz. Sizi aramızda görmekten saygı duyarız.

■ جائزة الشرف للإنجاز المتميز ضد كراهية الأجانب والعنصرية

التي تم منحها ل

Vera Zietsch, Nicole Desort, Robin, Emine Yürük, Duran Kayabasi, Ahmed Amgoune

Früher: Bolzplatz – Schlitterbahn – Westkauf Heute: Platz für Haus Setterich



Nachdem Ende der 50er Jahre die Siedlung zwischen den Straßen Im Bongert und der Grünstraße erbaut worden war, blieben einige Flächen unberührt und wurden von Kindern und Jugendlichen als Spielwiese genutzt. Im Winter wurde entlang des ersten Hauses an der Glück-Auf-Straße eine Schlitterbahn von den Kindern angelegt, weil das Gelände ein wenig zur Glück-Auf-Straße abfiel. Auf dem großen Gelände baute man Schneemänner oder veranstaltete Schneeballschlachten.

In den 60er Jahren veränderte sich die Nutzung dieses Areals derart, dass dort auch öffentliche Veranstaltungen wie die St. Martins-Feier

abgehalten wurden. Schon Tage vorher wurde Holz zu einem riesigen Stapel aufgehäuft und am Martinsabend angezündet. Die Schulklassen der Volksschulen zogen mit St. Martin zu diesem Platz und sangen die noch heute bekannten St. Martinslieder. Danach holte sich jeder seine Brezel in der Schule ab. Das Feuer kokelte bis zum nächsten Morgen, wo man es noch auf dem Weg zur Schule sehen konnte. Ebenso wurde auf dieser Wiese die Kirmes abgehalten. Ein großes Festzelt stand parallel zur Neuen Straße. Im Bereich Neue Straße und Glück-Auf-Straße gastierte ab und an ein Zirkus, den man für 50 Pfennig oder 1 Mark besuchen konnte. Kin-

der wurden magisch angezogen durch die Zirkustiere, auch wenn es nur Pferde, Esel oder gar Kamele waren, die in einem abgezaunten Bereich gegrast haben.

1970 vollzog sich ein Wandel. Der Westkauf bezog 1972 das neu erbaute Gebäude. Mit Parkplätzen wurde die gesamte Fläche entlang der Glück-Auf-Straße bis zum ersten Haus genutzt.

Zum Gebäudekomplex gehörte ab 1974 auch das Wirtshaus „Zum Stern“.

Dem Westkauf wurde auf der linken Seite ein quadratisches Gebäude vorgelagert, in welches der Fliesenshop Jansen (1977 – 1992) einzog.

(Wird fortgesetzt.)

Geschichtsverein Setterich

■ Daha öncelerden bugüne: Haus Setterich yapılmadan önce oradaki alan birçok aktivite için kullanılıyordu. Neler yapıldı inı bu birinci bölümde okuyunuz.



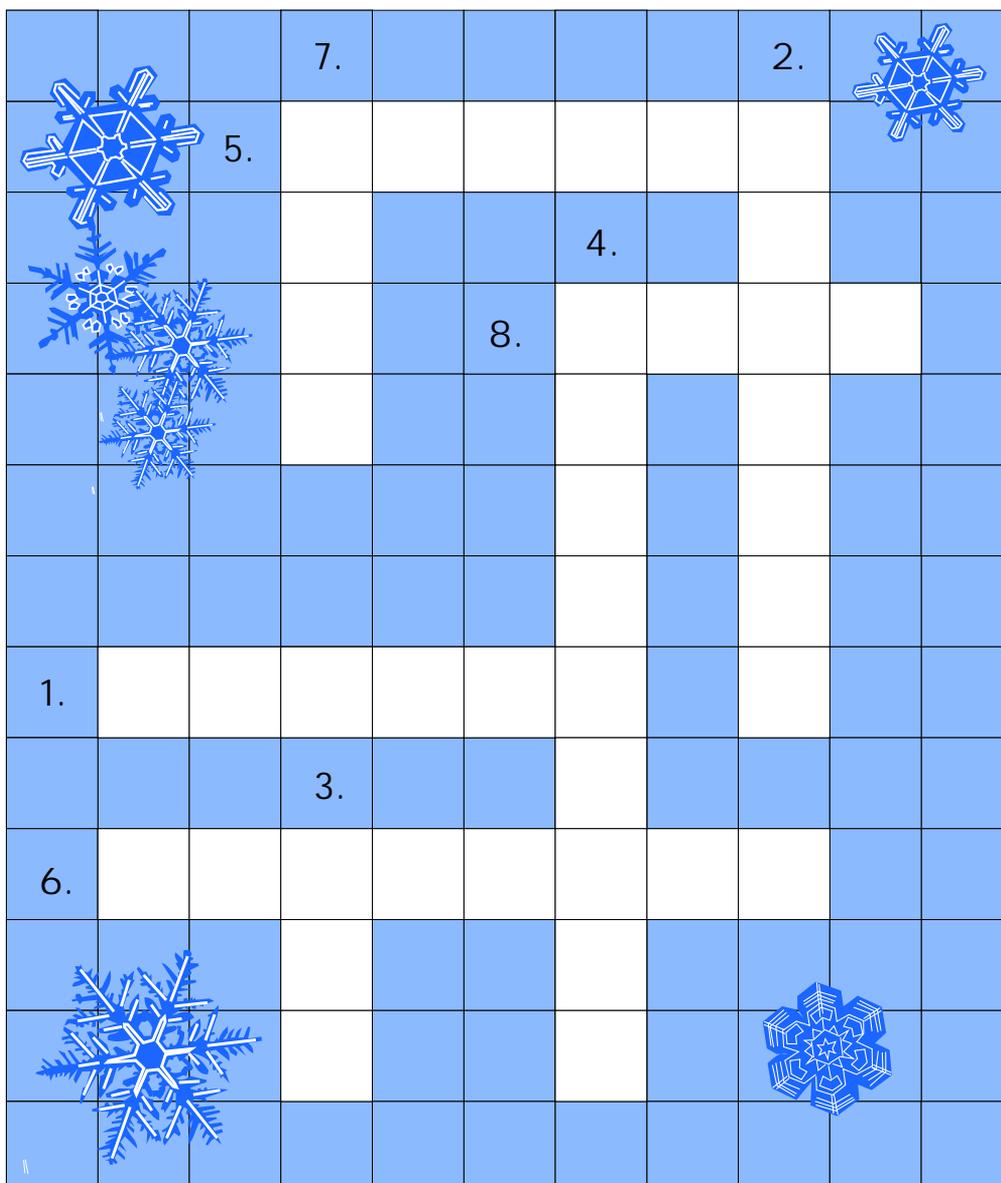
نبذة من تاريخ زيتريش الجزء الثاني



Markus Dams erinnert sich - ein kleines Wintergedicht:

Draußen steht ein weißer Mann,
 der sich niemals wärmen kann.
 Wenn die Frühjahrs-sonne scheint,
 schwitzt der weiße Mann und weint.
 Er wird klein und immer kleiner,
 sag, was ist das wohl für einer?

Kreuzworträtsel rund um das neue Jahr



1. Ein Jahr hat 12 ...?
2. Was schießt man in den Himmel, um das neue Jahr zu begrüßen?
3. Im Winter malt es Blumen an die Fenster, im Sommer schmeckt es dir.
4. Wie nennt man den letzten Tag im Jahr?
5. Mit welchem Monat beginnt ein Jahr?
6. Was für ein Wochentag war der 1. Januar 2013?
7. 365 Tage sind ein ...?
8. Womit stoßen die Erwachsenen schon mal auf das neue Jahr an?

3. youth point beim Haus Setterich nicht nur Treffpunkt für Jugendliche



Vier Gruppen der Realschule Baesweiler teilten sich die Arbeit vor Ort. Am Nachmittag beteiligten sich spontan Kinder, Jugendliche und Erwachsene- je nach Zeit und Lust.

Bei der Gestaltung der Mosaik, auch für die Sitzbänke im angrenzenden Quartiersgarten, konnten viele kreativ werden. Unterstützt wurde die Aktion durch das Projekt 14 plus,

Schon früh morgens wurde gesägt, gehämmert, geklopft und Beton gemischt. 40 Jugendliche übernahmen die Maurer- und Schreinerarbeiten. Auch bei strömendem Regen packten sie mit an, um das gemeinsame Werk zu schützen.



Eine Sitzbank mit Dach wurde mit Jugendlichen in einer zweiwöchigen Aktion für den neuen Jugendtreffpunkt geplant und gebaut.

Neben viel Spaß wurden z.B. beim Ausmessen von Steigungen auch mathematische und physikalische Kenntnisse vermittelt.

sowie durch die Fördermittel der „Sozialen Stadt Setterich Nord“ und das Stadtteilbüro DRK. Sebastian Schmidt vom Kunstwerkstattmobil übernahm die künstlerisch-handwerkliche Anleitung für den Bau der Sitzbank und der Mosaik. Der Zimmermann Hans-Jürgen Schmitz die Anleitung für den Bau der Dachkonstruktion.

Herzlichen Dank allen Mitwirkenden!

Weitere Mitmachprojekte sind geplant. Sprechen Sie uns an!

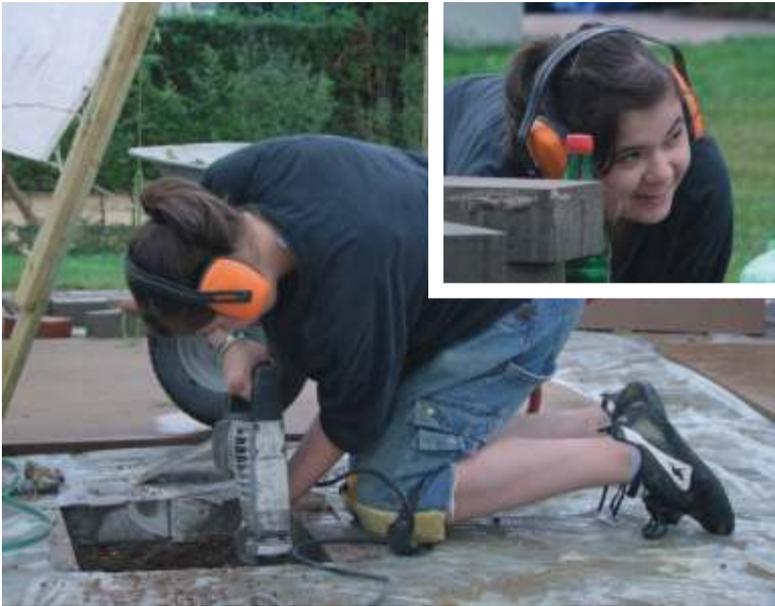


Haus Setterich'in yanına üçüncü youth point (gençler için buluşma yeri) yapıldı! Büromuz bütün yardım edenlere teşekkür ediyor. Sizde projelerimize katılmak isterseniz bize danışın!

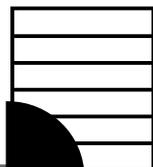
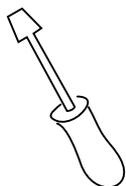


مشروع ثالث عند منزل زيتريش- وليس بمجرد
مكان التقاء للشباب بل لجميع الفئات العمرية.





HAUS SETTERICH



KREATIVES • SANAT

إبداعات

Mi. + Do. Nähkurs für Frauen
09:00 - 12:00 h

Mittwoch Nähkurs für Mädchen
17:00 - 19:00 h

Dienstag Tolle Wolle
15:00 - 17:00 h

SPRACHE • DIL

تعليم اللغات

Mo. + Mi. Gemeinsame
09:00 - 11:15 h Sprache Deutsch

Mo. + Mi. Arabisch mit
16:00 - 18:00 h Vorkenntnissen
Mädchen 5 - 10 Jahre

MITEINANDER • BERABERLIK

تعاون جنباً إلى جنب

Dienstag Café Mama
09:00 - 11:00 h Mütter mit Kindern

Dienstag Frauenfrühstück
10:00 - 12:00 h 1 x im Monat
15.01.13, 12.02.13,
12.03.13

Di. + Do. Cafétreff für alle
15:00 - 17:00 h Stadtteilbüro

Dienstag IGBCE Frauen
15:00 - 17:00 h

Donnerstag ab 15:00 h Café Mama
Spieletreff

Donnerstag Kochen und Backen
19:00 - 22:00 h für jeden
Marokkanisch

Freitag Cafétreff für alle
15:00 - 19:00 h Marokkanisch

Freitag Skatspielen
14:00 - 18:00 h

BEWEGUNG • HAREKET

أنشطة متنوعة

Montag HIP-HOP
18:00 - 19:00 h für Mädchen
ab 8 - ca. 12 Jahre

Mittwoch Zumba Gruppe 1
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna

Donnerstag Bauch - Beine - Po
10:30 - 11:30 h Frau Engels vhs

Donnerstag Aikido
19:00 - 20:30 h ab 10 - 99 Jahre
Herr Errenst

Donnerstag K.A.S.
18:00 - 22:00 h Showtanz

Freitag Zumba Gruppe 2
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna

BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح و ارشادات

Dienstag **Allgemeine Familienberatung**
10:00 - 12:00 h Frau Dahlmann-Pütz

Dienstag **Allg. Sozialberatung**
10:00 - 13:00 h Nachbarschaftstreff
KAB 1 x im Monat
08.01.13, 05.02.13, 05.03.13

Mittwoch **Sozialpsychiatrische Beratung**
11:00 - 12:30 h A. Simon
16.01.13, 20.02.13, 20.03.13

Donnerstag **Trennung/ Scheidungsberatung**
11:00 - 13:00 h Herr Venth

Donnerstag **Familienpaten**
09:00 - 12:00 h Baesweiler
24.01.13, 21.03.13, 16.05.13,

Donnerstag **Allgemeine Familienberatung**
14:00 - 16:00 h Herr Niermann

Donnerstag **Verbraucherzentrale**
18:30 - 19:30 h

Donnerstag **Osteoporose-selbsthilfegruppe**
15:00 - 17:00 h
17.01.13, 21.02.13, 21.03.13

MUSIK • MÜZIK

موسيقى

Dienstag **Trommeln**
19:00 - 20:30 h Erwachsene

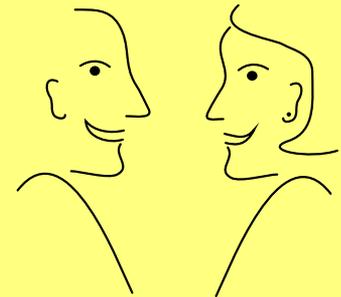
SONSTIGES • DİGER AKTİVİTELER

استخدامات متنوعة

Die Angebote und Zeiten geben einen Überblick über die aktuellen Aktivitäten. Wir bemühen uns, auf den Bedarf einzugehen, deshalb können sich immer wieder Änderungen ergeben.

Weitere geplante Aktivitäten:

- Musik- Tonstudio
- Bandproben
- Rap
- Hörspiele
- PC Kurse
- Schrauberwerkstatt
- Kunstprojekte
- Theater



Neu im Haus Setterich: Marokkanischer Cafétreff für Alle

Freitags von 15:00 bis 19:00 Uhr
Lassen Sie sich verwöhnen von
aromatischem Kaffee,
Minztee und marokkanischem Gebäck
für den kleinen Geldbeutel!

Schauen Sie vorbei!
Sie sind herzlich willkommen.

Her cuma 15 ve 19 arası faslı karde lerimiz Haus Setterich'te küçük kermes sunuyorlar.

كل يوم جمعة ابتداء من الساعة 15 h حتي 19 h في منزل زيتريش

لشرب القهوة المعطرة، الشاي بالنعناع والحلويات المغربية
اثمنة جد مناسبة ومنخفضة



Sozialpsychiatrischer Dienst



Der Sozialpsychiatrische Dienst des Gesundheitsamtes der StädteRegion Aachen bietet ...

- Informationen und Beratung zur Bewältigung psychischer Erkrankungen und Krisen
- Betreuung vor, während und nach stationären sowie ambulanten Behandlungen
- Vermittlung in notwendige Behandlungen und Rehabilitationsmaßnahmen
- Vermittlung und Koordination psychosozialer Hilfen
- Einzel-, Paar- und Familiengespräche
- Hausbesuche



Das Angebot richtet sich an Menschen ...

- mit einer psychischen Erkrankung
- mit Suchtproblemen
- mit altersbedingten psychischen Erkrankungen
- in seelischen Konfliktsituationen und akuten Lebenskrisen

sowie an deren Angehörige und auch alle sonstigen Bezugspersonen.



In Ihrer Region bin ich Ihre persönliche Ansprechpartnerin:
Frau Andrea Simon
Diplom-Sozialarbeiterin

Telefon (0241) 5198-5343
E-Mail andrea.simon@staedteregion-aachen.de

Sprechstunde
Stadtverwaltung Baesweiler
Marienstraße 2, Zimmer 104
1. und 3. Freitag im Monat von 9.00-11.00 Uhr
Termine nach Vereinbarung!

**jeden 3. Mittwoch im Monat im Haus Setterich
16.01.13, 20.02.13, 20.03.13.**

www.staedteregion-aachen.de



Bayan Andrea Simon ruhsal ve psikolojik problemlerde yardım sunuyor. Talep üzerine Haus Setterich'ede geliyor. Bayan Andrea Simon ruhsal ve psikolojik problemlerde yardım sunuyor. Talep üzerine Haus Setterich'ede geliyor.

100 Besucher/innen beim ersten Bürgercafé im Haus Setterich

Bei Kaffee und Kuchen konnte man in ungezwungener Atmosphäre seine Anliegen an Bürgermeister Dr. Linkens richten.



Foto: Albert Engels

Sauer macht nicht nur lustig: Pfefferminz-Zitronen-Tee nach türkischer Zubereitung

Spätestens wenn die Temperaturen in den 1-stelligen Bereich fallen, fallen auch die meisten von uns ins Bett. Um einen möglichst reibungslosen Übergang in die kalte Jahreszeit zu gewährleisten, empfehlen Experten einige Vorkehrungen zu treffen. Wie den meisten bekannt, ist saisonale Kleidung, eine ausgewogene Ernährung, ausreichend Vitamin C Zufuhr, viel Flüssigkeit und Bewegung an der frischen Luft, schon eine gute Vorbeugung.

Doch was sollten wir tun, wenn es einen schon ein bisschen erwischt hat – leichte Halsschmerzen, Husten und Schnupfen sich bemerkbar machen?

Zu empfehlen ist hier ein

Pfefferminz-Zitronen-Tee. Im türkischen Kulturkreis als „Nane-Limon“ bekannt.

Dieser wohlschmeckende Tee hilft mir immer bei einer leichten Erkältung.

Das Rezept meiner Mutter - gut, günstig und einfach zuzubereiten:

- 1 TL Minze, getrocknet
- Schale ¼ einer Zitrone
- max. Hälfte einer Zitrone
- 1 Tasse kochendes Wasser
- 3-4 Zitronenscheiben
- Honig, optional

Pfefferminze und Zitronenschale in eine kleine türkische Kanne (demlik) geben (eine andere Kanne tut es natürlich auch). Das kochende Wasser über die Zutaten gießen und

den Deckel aufsetzen. Das Ganze für etwa 7-8 Minuten ziehen lassen. Dann gießen Sie den gebrühten Pfefferminz-Zitronen-Tee durch ein Teesieb in ein Teeglas.

Serviert werden kann der Tee mit Zitronenscheiben oder einigen Tropfen Zitronensaft. Je nach Geschmack kann er auch mit Honig versüßt werden.

Dieser Tee ist übrigens auch gut gegen Bauchkrämpfe und Magenbeschwerden. Bei mir hat es zumindest immer geholfen.

Vielleicht haben Sie auch ein Hausmittel gegen Erkältung? Oder gegen andere Beschwerden. Dann her damit! Wir freuen uns auf Ihre Tipps.

(HB)



Kış aylarında hastalığa kapılmak çok kolaydır: üşümeye, öksürmek, nezle – bunlara karşı nane-limon-cayı iyi gelir. Hazırlayışını burada okuyunuz.

Nasreddin Hodscha - "Wo die Wassermelonen wachsen"

An einem heißen Sommertag war Nasreddin Hodscha mit seinem Esel unterwegs. Mittags legte er sich zur Rast in den Schatten eines Walnussbaumes. Ganz in der Nähe sah er ein Feld voller reifer Wassermelonen.

Nasreddin Hodscha dachte eine Weile nach und sagte zu sich: "Seltsam ist, dass solch große Früchte wie die Wassermelonen an solch zarten Sträuchern wachsen, und solch kleine Früchte wie die

Kirschen über mir an einem so großen Baum. Das kann nicht mit rechten Dingen zugehen. Ist dem Schöpfer nicht etwa doch ein Fehler unterlaufen?"

Genau in diesem Moment fiel eine Walnuss vom Baum und traf den Hodscha am Kopf. Nasreddin Hodscha rieb seinen schmerzenden Schädel und sagte sinnend: "Gott weiß es doch am besten, warum die Wassermelonen nicht auf Bäumen wachsen."



Ah, Nasreddin Hoca, ya Allah! Ağaçta ceviz yerine kabak yetiştirseydi ne yapacaktın?



لماذا لا ينمو البطيخ على الأشجار

Stadtteilsternfest – alle feiern mit!



Jetzt sind es schon einige Wochen, dass wir auf das Eröffnungsfest zurückblicken können. Wir erinnern uns noch, wie sich vor Beginn des Festes die Halle plötzlich füllte.

Noch waren wir mit Fragen beschäftigt: Haben wir genügend Waffelteig? Wird nach 16:00 Uhr überhaupt noch Kuchen gegessen? Wurde zu viel Fleisch gekauft? Sind alle rechtzeitig zu ihrem Auftritt da?...

Unsere Erwartungen wurden deutlich übertroffen: Ca. 1500 Menschen strömten auf das Gelände der Begegnungs-

stätte Haus Setterich.

Die meisten Organisationen und Gruppen halfen auch schon im vorhergehenden Jahr. Neue Gruppen kamen hinzu. Ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm wurde von den Settericher Gruppen auf die Beine gestellt. Die städtischen Mitarbeiter/innen brachten sich engagiert ein. Noch heute hören wir von Besucher/innen des Hauses, dass sie sehr beeindruckt von der schönen Atmosphäre waren.

Sogar ein Marokkanischer Cafétreff wurde im Haus Setterich eingerichtet, nach-

dem viele den marokkanischen Minztee nicht erst wieder beim nächsten Fest kosten wollten.

Natürlich war das Fest mit viel Arbeit verbunden und obwohl wir mehr Essen vorbereitet hatten als im Vorjahr, war es nicht genug. Auch beim Bühnenprogramm mussten wir improvisieren.

Aber vor allem war und ist es schön zu sehen, wie viele engagierte Menschen in Setterich leben und arbeiten und ein solches Fest ermöglicht haben. Wir freuen uns, dass es so viele Organisationen gibt, die bereit sind sich „über ihren Tellerrand hinaus“ einzubringen. Und wir freuen uns über das Vertrauen, das uns entgegen gebracht wird und auf weitere Anlässe zum gemeinsamen Feiern.

Einen herzlichen Dank an alle Mitwirkenden und Teilnehmenden wollen wir auch im Namen der Stadt und des Bürgermeisters Herrn Dr. Willi Linkens übermitteln.

Ihr Stadtteilbüro DRK





**WIR
SAGEN**



DANKE

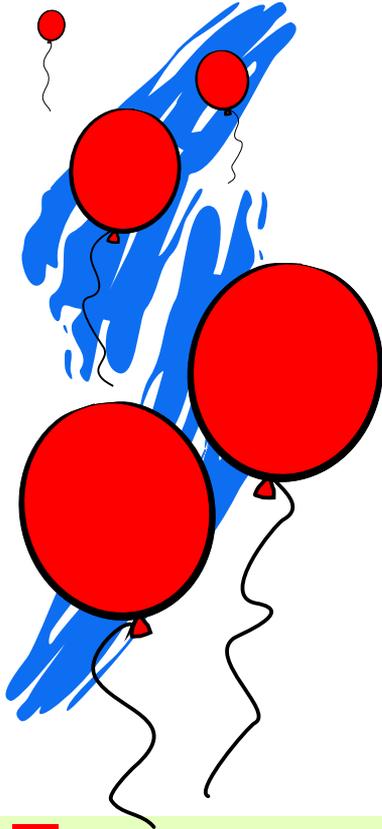


Wir bedanken uns bei Albert Engels für die Nutzung seines Bildmaterials

Stadteilbüro DRK Stadtteilstiftung'e (semt enli ine) katılanlara ve yardım edenlere çok te ekkür ediyor. Sizde bizim gibi mi dü ünüyorsunuz? Buradaki yorumumuzu okuyunuz.

تجاوز توقعاتنا !

ازيد من 1500 شخص حضروا حفل افتتاح منزل زيتريش



Weit gereist

Beim Stadtteilstfest wurden zahlreiche Luftballons auf die Reise geschickt, welche die Sparkasse Setterich zur Verfügung stellte.

Die Empfänger der Ballons, die am weitesten unterwegs waren, konnten sich bei der Sparkasse Setterich über attraktive Preise freuen. Der Favorit erreichte 900 km!

Jonas Wipperfürth wird von dem Filialleiter Ulrich Rössler mit der Mitarbeiterin Ulrike Eckers ein Preis überreicht.



Sparkasse Setterich'in düzenledi i balon yarı masında en uzak ucan balon 900 km katetti.

اثناء حفل منزل زيتريش نظمت Sparkasse مسابقة البالون
تم العثور على احد البالونات على بعد 900 كيلومترًا



Ausgabe 8 - Settericher von ganzem Herzen

Mitte der 1960er Jahre kann der Großvater von Herrn Deliktas nicht nach Deutschland gekommen sein, um hier beim Wiederaufbau zu helfen. Als 1961 das Anwerbeabkommen (West-)Deutschlands mit der Türkei geschlossen wurde, war der Wiederaufbau Deutschlands nach den Zerstörungen des Zweiten Weltkriegs bereits längst abgeschlossen - auch mit Finanzhilfen des Marshallplans aus den USA. Dies hatten bestens ausgebildete und hoch motivierte deutsche Einwohner

und Millionen von deutschen Flüchtlingen geschafft.

Mit Fleiß und Erfindungsreichtum gab es zum weltweiten Erstaunen schon 1955 das Deutsche Wirtschaftswunder und Vollbeschäftigung. Als dann Anfang/Mitte der 1960er Jahre die ersten türkischen Gastarbeiter kamen, konnte man auf dem Weg zum Export-Weltmeister auch ungelernete Arbeitskräfte aus der Türkei beschäftigen. Setterich hat 7.600 Einwohner (bei mehr als 10.000 Personen Einzugsgebiet) und eine fast komplette Infrastruktur (Geschäfte, Ärzte, Kindergärten, Schulen, Verkehrs- und Kommunikationsanbindung - aber keine Industrie). Dass Herr Deliktas Setterich als einen abgeschiedenen, ländlichen und kleinen verschlafenen Ort mit leicht industrieller Betonung

empfindet, kann ich nicht nachvollziehen.

Heinrich Jäger, Setterich

Kommentar zur Stadtteilzeitung

Das Appetithäppchen in arabischer und türkischer Sprache, das auf die jeweiligen Artikel aufmerksam machen soll, finde ich sehr lobenswert. Ich selber fände es ja auch angenehm, wenn ich in ein fremdes Land komme und einen Hinweis in meiner Muttersprache finde, der mir bei der Orientierung hilft.

Mechtilde Diesburg, Setterich

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich willkommen. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen und Anschrift an. Für den Inhalt der Beiträge sind alleine die Einsender verantwortlich.

Veranstaltungskalender Setterich

05. Januar	Karnevalssitzung KAS	Saal Werden
10. Januar	Jahreshauptversammlung Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
18. Januar	Mitgliederversammlung St. Sebastianus Schützenbruderschaft	Kath. Pfarrheim
19. Januar	Schützenwinterball St. Sebastianus Schützenbruderschaft	Saal Werden
24. Januar	Karneval Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
03. Februar	Kindersitzung KAS	Saal Werden
07. Februar	Karnevalstreiben KAS	am Neuen Markt Setterich
21. Februar	Ausstellungseröffnung 60 Jahre Blasmusikkapelle Siebenbürgen	Sparkasse
22. Februar	Mitgliederversammlung/Neuwahl Geschichtsverein	Saal Werden
03. März	Kirchenkonzert 60 Jahre Blasmusikkapelle Siebenbürgen	St. Andreas
14. März	Unterhaltungsabend Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
14. März	Besichtigung Zeitungsverlag Geschichtsverein	Halbtagesfahrt
15. März	Mitgliederversammlung Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	Saal Werden
24. März	Goldene Konfirmation Ev. Kirchengemeinde	Ev. Kirche
31. März	Osterball Siebenbürg. Bruder- und Schwesternschaft	Ev. Gemeindehaus
07. April	Kommunion Kath. Kirchengemeinde	St. Andreas



Kindertheater

Freitag, 01.02.2013, 16.30 Uhr
Das Töfte Theater aus Melle präsentiert:

„Ritterhelmpflicht für kleine Drachen“

König Wirrbart veranstaltet ein Ritterturnier, das selbstverständlich sein Sohn Lispelaus ruhmreich gewinnen wird. Doch der kleine Prinz Lispelaus will nicht Ritter werden. Die Rüstung ist ihm viel zu schwer und das ewige Hauen und Stechen macht ihm keinen Spaß. Darum hat er die Einladungen nicht abgeben und so weiß kein Ritter im ganzen Land von dem Turnier. Wie aber soll er das seinem Vater beibringen?

Und so findet ein herrliches Mitmachritterturnier statt.



Freitag, 12.04.2013, 16.30 Uhr
Das Theater Tritrop aus Münster präsentiert:

„Die kleine Zoogeschichte“

Im Zoo ist was los. Keiner weiß das besser als der Tierpfleger Giuseppe. Außerdem hat er so ein komisches Gefühl. Ist er etwa verliebt? Und wo ist Floh Fridolin? Ein erlebnisreicher Spaß, mit einem gutgelaunten Tierwärter, fast echten Tieren und unterhaltsamer Musik.

Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.
Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .

Neues im DRK Familienzentrum Adenauerring

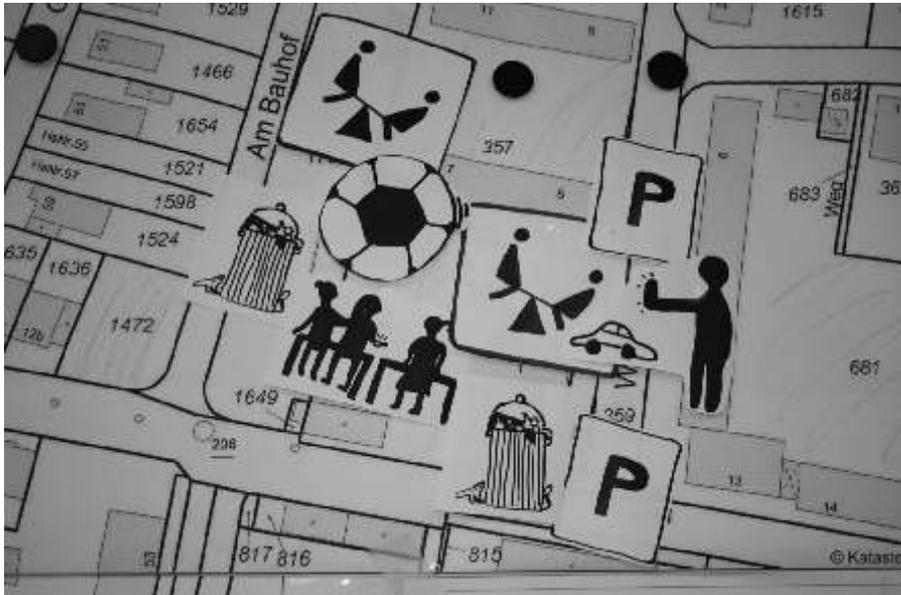
Im Familienzentrum Adenauerring wird umgebaut. Zurzeit bietet die Einrichtung eine Gruppe für Kinder unter 3 Jahren, eine Gruppe für Kinder von 3-6 Jahren und eine integrative Gruppe. Mit neuen Räumen können ab Sommer 2013 drei integrative Gruppen mit Kindern von 2-6 Jahren aufgenommen werden,

auch Kinder unter 3 Jahren mit Handicaps sind dabei.
Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. von 7.00-16.30 Uhr
Neu: Für Betreuung nach 16.30 Uhr, wird durch einen Kooperationspartner eine Erweiterung organisiert.
Informationen:
Frau Pfeifer + Frau Schäfer
Tel.: 02401/96046

Adenauerring'teki Familienzentrum yeniden düzenleniyor. 2013 senesinin yaz aylarında yeni odalar sayesinde üç yeni grup ayarlanacaktır. Bu gruplara engelli çocuklarda katılacaktır.

Adenauerring DRK جديد بمركز الأسرة
من أجل المزيد من المعلومات الرجاء الاتصال

Einladung zur Bewohnerversammlung



Davetiye

أَهْلًا وَسَهْلًا

Mittwoch, 16.01.2013

19:00 bis 20:30 Uhr

im Haus Setterich

mit Kinderbetreuung

An die Bewohner/innen des Gebietes Westring,
Pestalozzistraße, Grünstraße, Emil-Mayrisch-Straße,
Erbdrostenallee und Umgebung!

**Was tut sich vor Ihrer Tür?
Bringen Sie sich ein**

Wohnumfeldverbesserungsmaßnahmen
können bald beginnen.

Die Verantwortlichen der Stadt und der
Wohnungsbaugesellschaft Vivawest Wohnen stellen
ihre Pläne vor, in denen Vorschläge der
Bewohner/innen aufgenommen wurden.

**Aktive Nachbarschaften Setterich:
Es gibt nichts Gutes, außer man tut es!**

Eine Kooperation der aktiven Bewohner/innen aus Setterich mit der Katholischen Gemeinde
St. Andreas, der Ev. Gemeinde Setterich/ Siersdorf, des Nachbarschaftstreffe KAB, dem
Integrationsrat der Stadt Baesweiler und dem Stadteilbüro Deutsches Rotes Kreuz

